

FÊTES

DU 15 AU 18 AOÛT 2019

DE SAINT-JEAN-PIED-DE-PORT DONIBANE GARAZIKO BESTAK



Graphisme : Elodie Boisse

ARGI Coiffure

Horaires d'ouverture :

Lundi au Jeudi
9h00 - 12h00 / 14h00 - 19h00

Vendredi et Samedi non stop

64220
St Jean Pied de Port

Aihena
Vins & Spiritueux

Frédéric Machet
Caviste

Route d'Arnéguy - 64220 Saint-Jean-Pied-de-Port
aihena.vins@gmail.com - Tél. : 06 63 70 60 17
SIRET 348 374 521 000 30

Elena
Coiffure

COIFFURE HOMME

SANS RENDEZ-VOUS

Rue du 11 Novembre - St Jean Pied de Port / 05 59 37 31 69

bi luma

Art de la table
Cadeaux Déco
Accessoires maison
Liste de mariage

bi.lumagarazi@gmail.com
Tél. : 05 24 34 16 60
13, rue de l'Église - Saint-Jean-Pied-de-Port

Erobiko Gunea




Restaurant Ostatua
Relais de la Nive

ST-JEAN-PIED-DE-PORT / DONIBANE GARAZI

Tél. 05 59 37 04 22 • 06 07 27 57 85
E-mail : lerelaisdelanive@gmail.com • www.relais-de-la-nive.com

CAFÉ
TÛPIA

2 Place Floquet
64220 Saint-Jean-Pied-de-Port
05 59 37 11 96



MAISON CAVIER
FONDÉE EN 1859

SPÉCIALISTE VÊTEMENTS HOMMES

GRANDES TAILLES M à 7XL
38 à 72

DISTRIBUTEUR DES BERETS BASQUE LAULHERE

25 RUE D'ESPAGNE - SAINT JEAN PIED DE PORT
05 59 37 06 81

Alimentation

Alimentation
Bar
Tabac

33 Av. Renaud
64220 St-Jean-Pied-de-Port

E-mail : paris.alimentation@wanadoo.fr
Tél. : 05 59 37 01 47



Le mot de la présidente *presidentaren hitza*

Après un petit coup de fatigue, le comité des fêtes s'est reformé et s'est associé avec le comité d'animation pour vous préparer de belles fêtes.

Vous retrouverez entre autres, dès le 15 août les parties de pelote, la journée des enfants, les animations avec les bandas... mais aussi des nouveautés avec le défilé de la Tamborrada, un poteo, le retour de l'Abrivado et une bataille de confettis pour les plus petits.



Les fêtes se termineront le 18 août avec les traditionnels talos et mutxikos pour toutes les générations. Mais la grande nouveauté c'est que pour fédérer autour des mêmes couleurs et donner une identité forte aux fêtes de Garazi, le comité des fêtes vous propose des fêtes avec un foulard en jaune et noir. La tenue blanche est bien sûr toujours la bienvenue et le comité des fêtes vous proposera ce foulard chez tous vos commerçants.

Aurten, Donibane Garaziko Gazteria, animazio komitearekin juntatzen da besta politen antolatzeko. Programa honetan agorriaren 15etatik goiti proposatzen dizkizuegu pilota partidak, haurren eguna, txaranga animazioak baita ere berrikuntza batzu : Danborradaren desfilea, poteoa, Abrivadoren itzultzea eta konfeti bataila ttipientzat.

Bestak agorriaren 18an bukatzen dira talo eta mutxikoekin belaualdi guziekin.

Berrikuntza handiena aurtengo bestentzat, herriko koloreak izanen dira identitate azkar baten emateko Donibane Garaziko besteri, proposatzen dizuegu hori eta beltz zapi bat. Jantzi xuria beti aktualizatzen da eta zapia saltoki guzietan atxemangai izanen da.

Marie Pierresteguy

Les bandas circuleront dans les rues et les bars de Garazi
Bandak ibiliko dira Donibaneko karraketan eta ostatuean

Le Comité des fêtes décline toute responsabilité en cas d'accident
Kasu ! Contrôles d'alcoolémie tous les soirs des fêtes !!!

TOURNÉES DES MAISONS
DURANT LE MOIS D'AOÛT


Bar Restaurant Chez Luis

Place du Général De Gaulle

☎ 05 59 37 02 91

ST-JEAN-PIED-DE-PORT

*Saveurs et Couleurs
des Champs*

Livraison à domicile
Commandez par ☎
et réglez par 

des filles
LURO 



INTERFLORA

32, avenue du Jai Alai - 64220 ST JEAN PIED DE PORT
Tél./Fax 05 59 37 04 75

Créa Tif

Salon de Coiffure Féminin

Sandrine CASET



rue du 11 Novembre - ST-JEAN-PIED-DE-PORT
Tél. 05 59 37 22 34

Prêt-à-Porter

Femmes Hommes

Boutique

NOELLE

Rue du 11 Novembre (face Piscine)

ST-JEAN-PIED-DE-PORT

☎ 05 59 37 20 80



4, rue d'Espagne / Espainiako Karrika
64220 St-Jean-Pied-de-Port / Donibane Garazi
tél. : +33 559 37 08 28 / www.kuxkul.com
contact@kuxkul.com



Rue des Bergers
64220 St-Jean-Pied-de-Port
Tél. 05 59 37 24 80

Biscaichipy Bertrand

Charpente

Couverture - Menuiserie

5 Avenue du Jai Alai
Saint-Jean-Pied-de-Port
05 59 37 06 12

INTERMÈDE

COULEUR & CRÉATION

Isabelle HARRIET

Ouvert du mardi au samedi
de 9h à 19h

7, avenue du Jai Alai
64220 ST-JEAN-PIED DE PORT

Tél. : 05 59 37 00 03

www.intermedecoiffure.fr

ASSURANCES JON IRIART

Allianz 

AGENT GÉNÉRAL
3, place GÉNÉRAL-de-Gaulle
64220 ST-JEAN-PIED-de-PORT
☎ **05 59 37 91 45**



UHARTE GARAZI • Tel. 05 59 37 01 89
DONAZAHARRE • Tel. 05 59 37 11 89

■ CÀVE DES ETÀTS
■ De NÀVÀRRE

JALBY Olvíer

www.cave-navarre.fr
23 rue d'Espagne / 64220 Saint-Jean-Pied-de-Port
Tél.-Fax : +33 (0)5 59 49 10 48

SARL OGITEGIA



Uhalde Patrice
boulangerie pâtisserie

au bon gout du pain MAIL: ogitegia@orange.fr
n° tel: 05.59.37.39.95 38 rue d'Espagne
Uhalde Patrice 64220 Saint Jean Pied de Port



voyages
personnalisés
et sur mesure

Anne Laure PAYEN

AGENT DE VOYAGES. CRÉATRICE DE RÊVES

📍 Rte de Bayonne - 64220 Uhart Cize
☎ +33 9 50 74 37 14
✉ info@invitation-voyage.com

www.invitation-voyage.com

LIBRAIRIE ANCIENNE S. HERVELIN ACHAT - VENTE

35, rue d'Espagne
06 62 70 79 32
severinehervelin@gmail.com

*Pl. E. Dams à votre service
Cuisine Traditionnelle*

Le Chat Perché

*11 rue de la Citadelle
64220 Donibane Garazi
(St. Jean Pied de Port)
Tel. 05 24 34 55 12*



LA BEAUTÉ QUI VOUS RESSEMBLE!

Sandra Guecaimburu - Route de Bayonne
64220 Uhart-Cize - 05 59 37 97 12

Du mardi au vendredi 9h - 19h,
le samedi 9h - 17h - fermé le lundi

Le Temps d'une Coupe
Jeanine Clery

☎ 05 59 37 94 45

Mardi, mercredi, jeudi : 9h00-18h00
Vendredi : 9h00-19h00
Samedi : 8h00-17h00

Fermé le lundi

Librairie - Papeterie
Particuliers - Collectivités

**Maison
de la Presse**

ST-JEAN-PIED-DE-PORT

Tél. 05 59 37 07 13

Fax : 05 59 37 34 10

Bar - Salon de Thé - Pâtisserie - Confiserie

BARBIER MILLOX

Les spécialités **ARTIZARRA**

"Le roi du Gâteau basque"

SAINT-JEAN-PIED-DE-PORT

17, rue d'Espagne ☎ 05 59 37 03 34

12, av. Renaud ☎ 05 59 37 22 42

Grès à la cendre de Bois

POTERIE

NAVARRAISE

CARRIQUIRY Olivier

36, rue d'Espagne

SAINT-JEAN-PIED-DE-PORT

Tél. 05 59 37 34 46

ZUK'ALDE

AGENCEMENT

CUISINES • DRESSINGS • PLACARDS



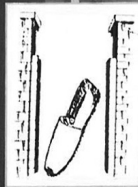
16 route de Bayonne

64220 UHART CIZE

05.47.86.02.40

zukalde.lafitte@gmail.com

Zuk'alde



ESPADRILLES

EN TOUS GENRES

Fabrication artisanale

ARANGOÏS

42, rue d'Espagne

64220 SAINT-JEAN-PIED-DE-PORT

Tél. 05 59 37 11 09

MANEZ
YBARGARAY



AGENT
GENERAL

TOUTES ASSURANCES

PARTICULIERS / PROFESSIONNELS / ENTREPRISES

20 Avenue du JAÏ-ALAÏ – 64220 ST JEAN PIED DE PORT

05 59 37 68 89

agence.ybargaray@axa.fr

JEUDI 15 AOÛT
AGORRILAK 15 OSTEGUNA

10.30 DANS LES RUES DE LA VILLE / KARRIKETAN

Défilé de la Tamborrada
Danborradaren Desfilea

11.00 À L'ÉGLISE NOTRE-DAME / NOTRE-DAME ELIZAN

Messe / Meza

12.30 DEVANT L'ÉGLISE NOTRE-DAME / NOTRE-DAME ELIZA AITZINEAN

Garazi Kantuz

17.00 AU FRONTON MUNICIPAL / PILOTA PLAZAN

1/2 finale à main nue du tournoi
«Herri Pilota» lehiaketaren erdi finala

19.00 DANS LES RUES DE LA VILLE / D. GARAZIKO KARRIKETAN

Défilé de la Tamborrada
Danborradaren Desfilea

20.00 PLACE DE LA MAIRIE / HERRIKO ETXEKO PLAZAN

MUTXIKOAK animés par des musiciens

22.00 PLACE DE LA MAIRIE / HERRIKO ETXEKO PLAZAN

BAL / DANTZALDIA
animé par **SAMAIN** taldearekin

23.00

FEU D'ARTIFICE
SUZIRIAK

BANDAS PRÉSENTES :

CUMBIAM'BERO TXARANGA - BAIONAKO TTIRITTAK - GARAZIKO GAITEROAK

Bijoux * L'OR EN SOI

1 RUE DE LA CITADELLE
64220 SAINT JEAN PIED DE PORT

TEL: 05 59 37 20 66

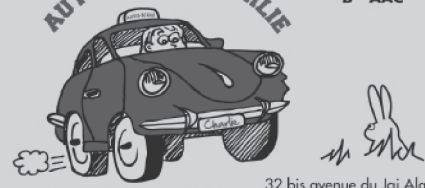
LAURENCE HARIGNORDOQUY

laurence.bijoux@gmail.com



AUTO-ECOLE CHARLIE

FORMATION
B - AAC



Tél. : 06 08 95 52 75

32 bis avenue du Jai Alai
64220 St-Jean-Pied-de-Port

Saladerie / Sandwicherie

LE KAWA

46, rue de la Citadelle
05 59 49 14 30

Saint-Jean-Pied-de-Port

Linge Basque - Lainage des Pyrénées
Articles de plein air LAFUMA

Maison **GARICOIX**

rue d'Uhart - **ST-JEAN-PIED-DE-PORT**

Tél. 05 59 37 03 03



LES BOHÉMIENNES

05 59 49 01 68

1, route de Bayonne
64220 Saint-Jean-Pied-de-Port



GARAGE GARAZI
MÉCANIQUE | CARROSSERIE | PEINTURE

05 59 37 06 62

developpement.dth@wanadoo.fr

37 route de Bayonne 64220 Uhart Cize

www.car-love.fr/dth-developpement

VENDREDI 16 AOÛT
AGORRILAK 16 OSTIRALA

17.00 AU FRONTON / PILOTA PLAZAN

PARTIE DE CHISTERA PARTIDA

18.30 DÉPART DEVANT LA MAIRIE / ABIATZEA HERRIKO ETXEA AITZINEAN

GARAZID'LAKTIK

11^{ème} édition de la course pédestre dans les rues St-Jeannaises
organisée par la Peña Hori Horiak
Inscriptions sur www.pb-organisation.com à partir de 10€
à partir de 18h00, inscriptions. (certificat médical obligatoire)

19.30 DANS LES BARS / D. GARAZIKO OSTATUETAN



Poteo kantuz

organisé par le comité d'animation,
l'union commerciale et l'office de tourisme



*Meuble Basque
Linge Basque
Artisanat
Lainage des Pyrénées*

ST-JEAN-PIED-DE-PORT

☎ **05 59 37 00 14**

Expédition dans toute la France

GALERIES ● ●
● de garazi



RESTAURANT DU TRINQUET
CAFÉ LA TERRASSE

7 PLACE DU TRINQUET
ST JEAN PIED DE PORT

Tél. 05 59 37 09 34
Fax 05 59 37 36 53
cafeolharan@hotmail.fr

OLHARAN YVES
COCKTAILS GLACES
SNACK PMU

Chez *Bar, Brasserie, Pizzeria*
EDOUARD
SARL Anxo & Fils



10 place Charles de Gaulle
 Saint-Jean-Pied-de-Port
 05 59 37 13 11



LE CHAUDRON
 RESTAURANT - BAR DE NUIT

14, place des remparts - SAINT JEAN PIED DE PORT
 05 59 37 20 15 / 06 87 95 63 58

Institut de beauté

ARGAYA

Bat. 1A, centre du Jara
 64220 SAINT JEAN PIED DE PORT

0559370774




XOKO
 Bistrot - Restaurant
 1, place du trinquet
 xoko.64@orange.fr
 05 59 37 39 35

CAFÉ ♣ BRASSERIE

LE NĀVĀRRE

Antoine Goyhenetche

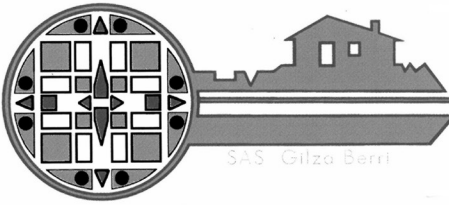
—

☎ 05 59 37 01 67 Place Floquet
 64220 **SAINT-JEAN-PIED-DE-PORT**



LOREA
 — Le bijou basque —
 www.lorea.fr


31 rue d'Espagne 64220 Saint Jean Pied de Port - Tel : 05 59 37 73 70



SAS Gilza Berri

Frédérique & Léa **MOCHO**
 Conseillère en immobilier
 ☎ 07 63 77 64 64
 ✉ lanouvellecle@gmail.com

www.lanouvellecle-immobilier.com
 27, Route de Bayonne - 64220 UHART CIZE

La Nouvelle Clé  Immobilier

SAMEDI 17 AOÛT
AGORRILAK 17 LARUNBATA

Journée des enfants - Haurren eguna

11.30

DÉPART PORTE D'ESPAGNE
ABIATZEA ESPAINIAKO ATEAN

ARRIVÉE À LA PEÑA URKULU
HELTZEA PENA URKULUN

AVENUE DU FRONTON

ENCIERRO TTIKI

15.00

DANS LES RUES DE D.GARAZI / D. GARAZIKO-ko KARRIKETAN

Grande chasse aux trésors Altxor joko Handia

inscriptions à la fin de l'encierro txiki / izen emateak encierro txiki bukaeran

16.00

PLACE DE LA MAIRIE / HERRIKO ETXEKO PLAZAN

Bataille de confettis et goûter des enfants «Konfeti» bataila eta haurren atsaskaria

17.00

MARCHÉ COUVERT / MERKATU ESTALIAN

Journée des associations Elkarteen eguna

*Buvettes & sandwiches
jateko eta edateko*

Concerts & animations / Kontzertu eta animazioak

Garaztarrak : Antton Larrandaburu & Bitxiloreak

Makilariak : Pelax

Mutxikoak : Doctor Mephisto

Pontx magoa : DJ Tirri eta Tery

22.00

PLACE FLOQUET / FLOQUET PLAZAN

Bal / Dantzaldia EDANTZA

BANDAS PRÉSENTES :

BAIONAKO TTIRITTAK - BANDA LOU PENGAILLOUS - GARAZIKO GAITEROAK



SARL Garage ARRAYET
Mécanique - Carrosserie
Marbre

Remorquage &
dépannage
24h/24



64220 UHART CIZE
☎ 05.59.37.00.57

Bar-Restaurant

Ostatua-Jatetxea



Paxkal Oillarburu

8, rue de l'église
64220 St Jean Pied de Port

Tel: 05.59.37.06.44

Intermarché
DRIVE SUPER

Ouvert le dimanche de 9h à 12h30
☎ 05 59 37 18 08

Route de St-Palais 64220 ISPOURE

Txitxipapa

28, rue de la
Citadelle

St-Jean-Pied-de-Port

05 59 37 36 74



Café de la Paix

RESTAURANT

**4 Place Floquet
Saint-Jean-Pied-de-Port
05 59 37 00 99**

**SOUVENIRS - PARFUMERIE
MAROQUINERIE**

BIURRARENA

Objets de décoration - Vaisselle Basque
Chisteras et véritables Makilas

3, Place Floquet - **ST-JEAN-PIED-DE-PORT**
Tél. 05 59 37 07 71

ETS - Christian Moledous **PRO** & Cie

TV-HIFI-VIDEO-ELECTROMENAGER
POSE D'ANTENNE ET DE PARABOLE
DEPANNAGE TOUTES MARQUES - PIECES DETACHEES

**Centre de Jara - Quartier de la gare
64220 - Saint-Jean-Pied-de-Port**

05 59 37 03 90 - moledous@live.fr
www.procie-garazi.com



BRANA

Vigneron - Distillateur Basque

3 bis, avenue du Jai-Alai
Saint-Jean-Pied-de-Port

05 59 37 00 44

www.brana.fr



Bixente INCHAUSPE

Gérant

Racquetball • Padeltennis • Badminton
Speedminton • Urban Football

Espace Sport Denentzat
24A route de Bayonne 64220 Uhart Cize
05 59 49 08 55

AUTO ECOLE MARITXU

17 Rue du 11 Novembre
Saint-Jean-Pied-de-Port

05 59 49 19 62

06 15 34 16 03



etcheverry

TRESNERIAK - EQUIPEMENTS

ZA Herri Bazterra
64220 Donazaharre
St Jean le Vieux

05.59.37.82.08
info@etcheverry.eus

www.etcheverry.eus



Rue d'Espagne
SAINT-JEAN-PIED-DE-PORT

Rue Gambetta
SAINT-PALAIS

Rue Chiquito
CAMBO-LES-BAINS

ERASUN MARTIN

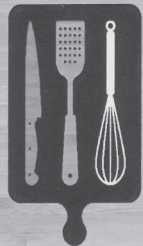
GARAZI ELECTRICITE



NEUF ET RENOVATION
64220 UHART-CIZE
garazi.elec@wanadoo.fr

TEL : 05 59 37 31 59

06 25 15 12 24



O'KAIOLAR

Pizzas-Takos basques
1 rte d'Arnéguy

05.59.49.00.31

SUR PLACE/À EMPORTER

Boucherie - Charcuterie

P. ETCHEVERRY

Volailles - Plats cuisinés - Conserves

24, avenue du Jai-Alai

ST-JEAN-PIED-DE-PORT

☎ 05 59 37 00 69

CHANGALA - ETCHEVERRY



*Consultez nos tarifs et garanties complémentaires
maladie et vous serez agréablement surpris...*
Zuen mutuele asegurantza preziorik hoberenean...

Centre du Jara - 64220 SAINT-JEAN-PIED-DE-PORT

☎ 05 59 37 05 99 / Fax : 05 59 37 30 80



ERLEA
immobilier



J-Pierre Indaburu
expert immobilier
21, place Charles de Gaulle
64220 Donibane Garazi
jpindaburu@erlea.fr
tel 05 59 37 07 91
www.erlea.fr

AMBULANCES & POMPES FUNEBRES GARAZI

Harguindeguy



Ambulances
V.S.L
Taxi

Transport de personnes



Vente et location de
matériel médical



Pompes Funèbres
Funérarium à St Jean
et à domicile
Garazi - Baigorri

Ascarat
05 59 37 05 70

Garazi
05 59 37 23 48

Baigorri
05 59 37 55 48

Saint Jean
05 59 37 24 80

ÉLEVEURS PAR PASSION
MAISON
Gastellou
CHARCUTIERS PAR GOURMANDISE

• 8 rue d'Uhart
• 9 rue d'Espagne
Saint-Jean-Pied-de-Port

DIMANCHE 18 AOÛT
AGORRILAK 18 IGANDEA

11.30 ALLÉES LUCIA / LUCIA HIRIBIDEAN

ABRIVADO

PASSAGES DE 4 TOROS
ENCADRÉS PAR UN ENSEMBLE
DE CAVALIERS

BANDIDO

LÂCHER DE TOROS 1 À 1
ENCADRÉS DE 3 CAVALIERS

17.00 AU FRONTON MUNICIPAL / PILOTA PLAZAN

Finale de Chistera / finala
« Tournoi Jean-Marie Mailharro »

19.00 AU MARCHÉ COUVERT / MERKATU ESTALIAN

TALO TA XINGAR
ANIMÉ PAR **ADARTZA**

19.30 DANS LES RUES DE LA VILLE / D. GARAZIKO KARRIKETAN

DÉFILÉ DES JOALDUNAK
PAR L'ASSOCIATION **KILIMON**

BANDAS PRÉSENTES :

KOXEGUY TXARANGA - BAIONAKO TTIRITTAK - KAXKAROT - PAFIN DE MIMIZAN
GARAZIKO GAITEROAK

LUNDI 19 AOÛT
AGORRILAK 19 ASTELEHENA

TRINQUET GARAT
GARAT TRINKETEAN

Partie de pelote des fêtes
besten pilota partida

P. LARRALDE-CUBIAT CONTRE DUCASSOU-MONCE

CAFÉ EDOUARD PIZZERIA

Restauration à la carte

CAFÉ DE LA PAIX

Menu des fêtes + toute la carte

Service en continu - Réservations au 05 59 37 00 99

CAFÉ TTIPIA

Menu des fêtes.

Sandwichs chauds et zikiro. Ambiance musicale tous les jours en soirée

LE CHAUDRON

Repas des fêtes et à la carte. Réservations au 05 59 37 20 15

LE NAVARRE

Repas midi et soir - Réservations au 05 59 37 01 67

RESTAURANT PAXKAL OILLARBURU

Repas des fêtes - Réservations au 05 59 37 06 44

RELAIS DE LA NIVE

Repas spécial fêtes - Service en continu - Réservations au 05 59 37 04 22

TXITXI PAPA

Menu des fêtes - Réservations au 05 59 37 36 74

RESTAURANT DU TRINQUET / CAFÉ GARAT

Menu et carte - Service en continu - Réservations au 05 59 37 09 34

Ambiance musicale

XOKO

Menu des fêtes - Service en continu - Réservations au 05 59 37 39 35

O'KAIOLAR

Samedi 17 : à partir de 19h - soirée Tapas à l'extérieur avec le groupe Nat eta Watson

PEÑA URKULU

BINTX HAPPY HOUR - le samedi 17 août - 18h00 — 20h00

